



DOSSIER DE CANDIDATURE 2023-2024
POUR L'ATTRIBUTION D'UNE AIDE AU TITRE DE LA BOURSE
« EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE »
Enseignant(e) du 1^{er} degré

«EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE»
BEKA DISPOSITIBOKO DIRULAGUNTZA ESKATZEKO
2023-2024 HAUTAGAITZA DOSIERRA
1.mailako irakaslea

FICHE DE RENSEIGNEMENTS – ARGIBIDE-FITXA

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS : XEHETASUN PERTSONALAK:

NOM-DEITURA(K) _____ Prénom-Izena _____

Né(e) le _____ an sortua

Adresse - Helbidea _____

Téléphone - Telefonoa _____ Mail – Helbide elektronikoa _____

Enseignant(e) dans l'académie de _____ ko/go Akademian irakasle

dans le département de _____ departamenduan

dans l'école de (précisez la ville) _____ ko/go (hiri)ko eskolan

LA FORMATION : FORMAKUNTZA

LIEU : - LEKUA:

Nom et adresse de l'organisme de formation choisi * : Hautatu duzun euskaltegiaren izena eta helbidea:

Téléphone - Telefonoa _____ Mail – Helbide elektronikoa _____

DEROULEMENT : EGITARAUA:

Niveau de basque initial, attesté par l'organisme de formation* : Hasierako euskara maila, euskaltegiak ziurtatua*: _____

Niveau de basque visé (C1 minimum) : Euskara xede maila (gutenez C1): _____

Période de formation définie : du _____ au _____

Formakuntzaren iraupena: _____ tik _____ ra

Soit un nombre d'heures de : - Oren kopuru orokorra: _____

* Un remboursement des frais engagés pour cette évaluation de niveau sera effectué sur demande du candidat et sur présentation du justificatif de règlement à l'organisme concerné (AEK, Maizpide).

* Mailaren azterketa egiteko bideratu diren gastuak ordainduko dira, baldin eta ikasleak eskatzen badu eta euskaltegiari (AEK, Maizpide...) egin ordainketaren frogagiria erakusten badu.

PRESENTATION DE VOTRE PROJET MOTIVANT LA DEMANDE DE FORMATION
FORMAKUNTZA ESKATZERA BULTZATZEN ZAITUEN PROIEKTUAREN AURKEZPENA

Je, soussigné(e) - Nik _____ (e)k _____
atteste l'exactitude des informations fournies.
emandako informazioak ziurtatzen ditut .

Fait à _____ n egina _____ le _____ an _____

Signature : Sinadura:

LETRE D'ENGAGEMENT ENGAIAMENDU GUTUNA

Je soussigné(e) : **Nik:**

M., MME _____ **ANDEREA, JAUNAK**

ADRESSE : HELBIDEA: _____

- Déclare postuler à l'aide au titre du dispositif de bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » pour l'année 2023-2024 et, en cas d'obtention de la bourse, m'engage à :
- 2023-2024ko «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» beka dispositiboaren dirulaguntzara, nire burua aurkezten dudala adierazten dut, eta beka lortuz gero honakoa egitera engaiatzen naiz:

- suivre la formation en langue basque dispensée par : _____

qui se déroule à : _____

du : _____ au : _____

pour un total de _____ heures.

_____tik _____ra (orotara ----- ordu)

_____n iraganen den eta _____euskaltegiak

antolatzen duen euskarazko formakuntza segitzera.

- respecter les conditions d'attribution de l'aide au titre du dispositif « Euskaraz lan egin – Travailler en basque », à savoir :
- «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dispositiboaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak errespetatzera, hots:
 - suivre intégralement la formation et fournir mensuellement à l'OPLB (avant le 8 de chaque mois) une attestation d'assiduité remise par l'organisme de formation
 - formakuntza osoki segitzea eta hilabetero (8a aitzin), euskaltegiak egin jarraitasun agiria EEPri helaraztea
 - à l'issue de la formation, me présenter à la première session de l'examen de certification EGA mis en œuvre par l'OPLB en partenariat avec l'UPPA et l'Université de Bordeaux Montaigne, et en cas d'échec, à la session suivante.
 - formakuntza bukatu eta gero, EEPk PAHU eta Bordeleko Montaigne Unibertsitatearekin partaidetzan obratzen duen EGA azterketaren lehen saiora aurkeztea eta huts eginez gero, hurrengo saiora aurkeztea.
 - effectuer les démarches nécessaires pour intégrer le département des Pyrénées-Atlantiques, si ce n'est pas déjà le cas (mouvement interdépartemental, demandes EXEAT/INEAT)
 - hasiak ez baditut, Pirinio Atlantikoetako departamenduan sartzeko beharrezkoak diren urratspideak egitea (departamenduen arteko mugimendua, EXEAT/INEAT eskaerak)
 - tenir informé l'OPLB des démarches entreprises
 - abiatu urratsen berri ematea EEPri
 - ne postuler, lors du mouvement des enseignants, que sur des postes d'enseignant bilingue français/basque pendant au moins 10 ans (en cas d'affectation dans le département des Pyrénées-Atlantiques)
 - irakasleen mugimendu denboran, gutienez 10 urtez, soilik euskara/frantsesa irakasle elebidun postuetara aurkeztea (Pirinio Atlantikoetako departamenduan izendatua banintz)
 - rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure
 - lehenago aipatu engaiamendu bat ez balitz betetzen, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzerantz engaiatzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik

Suis informé(e) que : **Badakit:**

- le montant de la bourse est fixée à 5 € par heure de formation suivie dans la Communauté Autonome d'Euskadi ou dans la Communauté Forale de Navarre dans un centre agréé par le Gouvernement de la CAE ou de la Navarre, et à 7 € par heure de formation suivie dans un centre de formation se trouvant sur le territoire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.
 - **dirulaguntzaren zenbatekoa 5 €-koa da, formakuntza oren bakoitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoan edo Nafarroako Foru Komunitatean, Eusko Jaurlaritzak edo Nafarroak homologatu euskaltegi batean egin formakuntzarentzat eta 7 €-koa oren bakoitzeko, Euskal Elkargoko lurraldean egindako formakuntza batentzat.**
 - le paiement de l'aide se fera mensuellement, sur présentation des attestations de présence à la formation qui se déroulera entre le 1^{er} septembre 2023 et le 31 août 2024. Ces attestations devront être demandées au centre de formation et transmises avant le 8 de chaque mois.
 - **dirulaguntza hilabetero ordainduko da, 2023ko irailaren 1a eta 2024ko abuztuaren 31a artean iraganen den formakuntzan ikasleak parte hartu duela egiaztatzen duten presentzia agiriak erakutsiz. Euskaltegiari eskatu beharko zaizkio presentzia agiriak eta hilabeteko 8a aitzin EEPri transmititu.**
 - l'aide « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » est soumise à déclaration au titre de l'impôt sur le revenu
 - **«Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dirulaguntza mozkin zerga gisa deklaratu behar da**
 - en cas de rupture de mon engagement sans raison valable, je devrai rembourser l'aide octroyée selon les modalités définies dans la convention d'engagement
 - **engaiamendua baliozko arrazoirik gabe hausten badut, jasotako dirulaguntza itzuli beharko dut, engaiamendu hitzarmenean finkatu moldeen arabera**
- **Déclare accepter les conditions d'attribution de l'aide au titre de la bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque ».**
 - **«Euskaraz lan egin – Travailler en basque» bekaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak onartzen ditudala adierazten dut.**

Fait à : _____n egina le : _____(a)n__

Signature : **Sinadura:**

PIECES A JOINDRE AU DOSSIER DE CANDIDATURE
HAUTAGAITZA DOSIERRA OSATZEKO BEHAR DIREN AGIRIAK

- la fiche de renseignements complétée (éléments administratifs + présentation écrite de votre projet motivant cette demande de formation) et signée
- argibide-fitxa betea (elementu administratiboak + formakuntza eskaera egiteko zure proiektuaren aurkezpen idatzia) + sinatua
- l'attestation de votre niveau en langue basque initial
- hasierako euskara maila ziurtatzen duen agiria
- le devis et le calendrier de formation **personnalisés** établi par le centre de formation choisi et correspondant à votre formation, précisant les niveaux intermédiaires atteints au cours de la formation, jusqu'au niveau C1 inclus
- formakuntzan zehar lortzen diren arteko mailak (C1 maila barne) zehazten dituen hautatu duzun euskaltegiaren formakuntzaren aurrekontu eta egutegi **personalizatuak**
- votre Curriculum Vitae
- Curriculum vitae
- votre RIB
- Bankuko Nortasun Agiria
- un justificatif de domicile
- bizilekuaren frogagiria
- la copie de votre diplôme d'enseignant (CRPE)
- irakasle diplomaren kopia (EIKL)
- l'arrêté de mise en disponibilité pour convenance personnelle
- arrazoi pertsonalengatik geldialdian ezartzeko erabakia
- si nécessaire, tout justificatif permettant l'examen et la prise en compte d'une situation particulière
- behar izanez gero, egoera berezi bat kontuan hartzeko behar den frogagiria

DATE LIMITE DE RETOUR DES DOSSIERS
DOSIERREN AURKEZTEKO EPEMUGA

Les dossiers complétés seront retournés par courrier postal, accompagnés de tous les justificatifs pour le **16 juin 2023 dernier délai**, à l'adresse suivante :
Dosier osatuak postaz igorri beharko dira, egiaztagiri guziak barne, **berantenez 2023ko ekainaren 16rako**, helbide honetara:

Office public de la langue basque - Euskararen Erakunde Publikoa
2, allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2
64100 Bayonne – Baiona

Les dossiers non complets ne seront pas examinés.
Osoak ez diren dosierak ez dira aztertuko.